Espediente zk./Nº Expediente**:** 2025OZER0031
Gaia/Asunto**:** Hondakinak gaika biltzeko sistema hobetzeari buruzko informazio- eta sentsibilizazio-kanpaina / Campaña de información y sensibilización sobre mejora del sistema de recogida selectiva de residuos
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

ERRENTERIAKO HONDAKINEN GAIKAKO BILKETARAKO ETA LEHENGAIEN BERRESKURAPENERAKO UDAL SISTEMA HOBETZEAREN INGURUKO INFORMAZIO ETA SENTSIBILIZAZIO BANAKAKO KANPAINA BATERAKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS RELATIVO A LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REALIZACIÓN DE UNA CAMPAÑA DE INFORMACION Y SENSIBILIZACION EN ERRENTERIA, SOBRE LA MEJORA DEL SISTEMA MUNICIPAL DE RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS Y DE RECUPERACION DE MATERIAS PRIMAS.

1.- SARRERA:

Europar Batasunean hondakin ugari sortzen dugu, eta horren ondorioz sortzen ari garen ingurumeneko arazoek (natur baliabideak xahutzea, klima aldaketa, lurzorua, ura eta airea kutsatzea,...) etengabe behartzen gaituzte marko juridikoa eguneratzera. Horretarako, 2008an Europako Batzordeak hondakinen arloan hierarkia berria ezarri zuen: prebentzioa, berrerabiltzea, birziklatzea, balorazioa eta ezabatzea.

Lehengaiak berreskuratzea eta baliabide naturalak aurreztea bultzatzeko esparru horretan, hondakinen sorreraren prebentzioa eta HHSen gaikako bilketaren tasaren igoera nabarmentzen dira.

Horregatik, udal-hondakinak kudeatzeko gakoetako batzuk hauek dira: hondakinen sorrera murriztea, edukiontzi grisean uzten diren errefusaren zatikia gutxiagotzea, eta edukiontzi marroian bio-hondakinaren bilketa handitzea.

2017an hondakinen gaikako bereizketa jatorrian egiteko betebeharra ezarri zen, bai etxebizitzetan, bai jarduera ekonomikoetan ere.

2.- AURRERAKINAK:

1.- INTRODUCCIÓN:

La elevada generación de residuos en la Unión Europea, y los problemas ambientales derivados de ello (derroche de recursos naturales, aceleración del cambio climático, contaminación de suelo, agua y aire,…) están obligando a la actualización constante del marco jurídico comunitario. Para ello, ya en 2008 la Comisión Europea estableció la nueva jerarquía en materia de residuos: prevención, reutilización, reciclaje, valorización y eliminación.

En ese marco de impulso de la recuperación de materias primas y de ahorro de recursos naturales, destacan la prevención en la generación de residuos y el aumento de la tasa de recogida selectiva de RSU.

Por ello, varias de las claves en la gestión de los residuos municipales son disminuir la generación de los mismos, minimizar la fracción resto o rechazo que se está entregando en el contenedor gris, y aumentar la captación del biorresiduo en el contenedor marrón.

En el año 2017 se estableció la obligatoriedad de la separación selectiva en origen de los residuos, tanto en viviendas como en las actividades económicas.

2.- ANTECEDENTES:

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

2012ko martxoaren 30ean Errenteriako Udala "*Hiri Hondakinen Prebentziorako Konpromisoa*"-ri lotu zen, "*Gipuzkoako Hiri Hondakinen Prebentziorako Dekalogoa*"n jasotakoari jarraiki. Azken hau GFAko Diputatu-Kontseiluak 2015eko apirilaren 12an onartu zuen. Udalak onartutako konpromisoen artean, GHHKPOren garapenez lehentasunezko helburu gisa prebentzioa barneratzea dago, eta era berean prebentzio-programen ezarpena eta informazio eta ingurumen-hezkuntzako ekimenak garatzea ere.

Con fecha de 30 de marzo de 2012, el Ayuntamiento de Errenteria se adhirió al "*Compromiso por la Prevención de Residuos Urbanos*", atendiendo al llamamiento recogido en el "*Decálogo por la Prevención de Residuos Urbanos en Gipuzkoa*", aprobado en el Consejo de Diputados de la DFG el 12 de abril de 2005. Entre los compromisos adoptados por el Ayuntamiento se encuentra el asumir la prevención como un objetivo prioritario, la implantación de programas de prevención en la generación de residuos, o desarrollar acciones de información y educación ambiental.

Tokiko Agenda 2030eko II. Ekintza Planean, *"Hondakinen arloko komunikazioa eta sentsibilizazioa hobetzea"* izeneko programan, A.4.7.3 ekintzan ondokoa jasotzen da: *"Hondakinen arloko komunikazio- eta sentsibilizazio-ekintzak sustatzea, adin-tarte guztietako emakume eta gizon guztiengana iritsi ahal izateko".*

En el IIº Plan de Acción de la Agenda Local 2030, en el Programa denominado "*Mejorar la comunicación y sensibilización en materia de residuos",* se recoge en la Acción A.4.7.3. *"Fomentar las acciones de comunicación y sensibilización en materia de residuos, para alcanzar a todas las mujeres y hombres de todas las franjas de edad".*

Horrela, orain Errenteriako Udalak hondakinak gaika biltzeko eta lehengaiak berreskuratzeko udal sistema hobetzeko borondatea agertzen du, biohondakinentzako edukiontzien flota eta HHS edukiontzien irekiera elektronikorako sistema berrituz, eta edukiontzi grisean irekitze elektronikoa ezartzean lehengoratuz.

De esta manera, ahora el Ayuntamiento de Errenteria muestra la voluntad de mejorar el sistema municipal de recogida selectiva de residuos y de recuperación de materias primas, renovando la flota de contenedores de biorresiduo y el sistema de apertura electrónica de los contenedores de RSU, y restaurando al implantación de la apertura electrónica en el contenedor gris.

Errenteriako Udalaren eskumeneko ardura da, besteak beste, udal hondakinetako zatiki organikoa eta errefusarena biltzea.

El Ayuntamiento tiene la responsabilidad competencial entre otras de la recogida de las fracciones orgánica y de rechazo de los RSU del municipio.

3.- KONTRATUAREN XEDEA:

Kontratuaren xedea hurrengoa da: hondakinen gaikako bilketarako eta lehengaien berreskurapenerako udal sisteman aurten hobekuntzak barneratzeari buruzko informazio eta sentsibilizazio kanpaina publiko zabal baterako lanak egitea, azken hauek ondokoak izango direlarik:

3.- OBJETO DEL CONTRATO:

El objeto del contrato es la realización de una amplia campaña pública de información y sensibilización ambiental en relación a las mejoras a introducir próximamente en el sistema municipal de recogida selectiva de residuos y de recuperación de materias primas, que resumidamente serán las siguientes

- HHSen edukiontzien multzoa eguneratzea: biohondakineko guztiak berritzea
- sarraila elektroniko guztiak berritzea biohondakinetarako eta errefuserako edukiontzietan

- actualización de la flota de contenedores de RSU: renovación de todos los de biorresiduo
- renovación de todas las cerraduras electrónicas en contenedores de biorresiduo y de rechazo

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

- errefusa edukiontziak ixtea

Kontratatu beharreko kanpaina lotu eta egokitu egingo da denbora aldetik (2026ko udazkena) Hiri Mantenimenduko Sailaren ekintzara, HHSen edukiontzien flota eguneratzeko eta edukiontzi horiek elektronikoki ixteko epeari dagokionez.

Helburu zehatzagoei dagokionean, hurrengoak azpimarratzen dira:

- Errenteriako etxebizitza eta jarduera ekonomikoetara iristea, hondainen gaikako bilketa eta birziklapenaren aldeko mezu argi eta eraginkorrarekin.

- Errenteriako herritarren inplikazioa eta konpromisoa handitzea sortzen dituzten hiri-hondakinen gaikako bilketarekin, eta, bereziki, gaur egun hondakin organikoen derrigorrezko gaikako bilketan parte hartzen ez duten etxebizitzen eta jarduera ekonomikoen aktibazioarekin.

- Herritarrek izan ditzazketen zalantzak argitzea eta kalitateko gaikako bilketaren onurak ezagutzera ematea.

Helburua lortzeko, erabakiorra ere izango da egib beharreko kanpaina hondakin organikoen gaikako bilketan gorakada handia lortzea. Frakzio horretan ikusten da potentzialik handiena eta datuak nabarmenki hobetzeko bide argia.

4.- EGIN BEHARREKO LANAREN IRISMENA:

Kontratatu beharreko lana etxebizitza guztiak (familiak) eta jarduera ekonomikoak (merkataritza, ostalaritza...) hondakinak biltzeko udal-sistemarekiko atxikimendua indartzean datza, eta **gutxienez bisita pertsonalizatuak egin beharko dira gaur egun gaikako bilketan parte hartzen ez duten 5.000 etxebizitzatara eta 100 merkatal establezimendu eta jarduera ekonomikoetara.**

Jarraian, garatu beharreko kontratutik

- cierre de los contenedores de rechazo

La campaña a contratar se adecuará y acompasará temporalmente (otoño de 2026) a la acción del Departamento de Mantenimiento Urbano en cuanto al plazo de actualización de la flota de contenedores de RSU y del cierre electrónico de los mismos.

En cuanto a objetivos más concretos, destacan los siguientes:

- Llegar a las viviendas y actividades económicas de Errenteria con un mensaje claro y eficaz a favor de la recogida selectiva y del reciclaje de los RSU.

- Aumentar la implicación y el compromiso de la ciudadanía de Errenteria con la recogida selectiva de los residuos urbanos que generan, y en especial la activación de las viviendas y actividades económicas que actualmente no participan en la recogida selectiva obligatoria de los residuos orgánicos.

- Resolver las dudas que puedan tener la ciudadanía y dar a conocer los beneficios de la recogida selectiva de calidad.

Para lograr el objetivo, también será decisivo dirigir la campaña a lograr un importante incremento en la recogida selectiva de residuos orgánicos. En esta fracción se observa el mayor potencial y una clara acción de mejora de los datos.

4.- ALCANCE DEL TRABAJO A REALIZAR:

El trabajo a contratar consistirá en reforzar la adhesión al sistema municipal de recogida de residuos de la totalidad de las viviendas (familias) y actividades económicas (comercio, hostelería,....), debiendo realizarse **visitas personalizadas como mínimo a 5.000 viviendas y 100 establecimientos y actividades económicas que actualmente no participan en la recogida selectiva**.

Seguidamente, se ofrece la **relación de tareas**

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

eratorritako udal-helburuak lortzeko egin beharreko **lanen zerrenda** eskaintzen da:

1.- Kanpainak **lema eta irudi bat** izango ditu, euskarri guztietan erabiliko dena. Kanpainari indarra emateko eta antolatuko diren ekintza guztiak lotzeko balioko du.

2.- **Kartel bat** ekoiztuko da eta Errenteriako **atari guztietan** (1.270) jarriko du esleipendunak. Helburu eta eduki nagusiak jasoko ditu modu argian eta erakargarrian.

3.- **Informazio puntu iraunkorrak** antolatuko dira Udaletxeko eta Beraungo ZU herritarren arreta-zerbitzuetan, haietan kanpainari buruzko mahai bana jarriz. Astelehenetik larunbat eguerdira bitartean aurrez finkatutako ordutegiaren barruan ingurumen hezitzaile batek gaiari buruzko zalantzak argituko ditu eta txartel elektroniko aktibatuak banatuko dizkie, falta zaizkien herritarrei. Udaletxekoa hiru astez zabalik egotea proposatzen dugu eta Beraungoa aste betez.

4.- **Informazio puntu ibiltariek** indartu egingo dute kanpaina eta beste auzo batzuetara iristeko aukera eskainiko dute. Beste zazpi saio programatuko dira erdigunetik kanpo gelditzen diren hainbat auzoetan.

5.- Izan ere, ahalegin berezia egingo da gaur gaurkoz biohondakinen gaikako bilketan parte hartzen ez duten herritarrekin. Udalaren estimaziotan 5.000 etxebizitza inguruk osatzen dute talde hau eta argi dago lehentasunezko hartzaileak direla, udalerriko emaitzak hobetzeko. Horretarako, bi bide landuko dira: batetik, **bisita pertsonalizatuak etxez etxe** eta bestetik **telefono-deiak**, aukera ikusten den kasuetan. Adieraziko zaie, udalaren datuen arabera ez dutela txartelik erabiltzen eta hondakinak uzteko behar-beharrezkoa denez, laguntza eskainiko zaiela baliabideak eskuratzeko. Kasu honetan, edukiontzi marroia zabaltzeko behar duten txartel elektronikoa erabiltzen ez duten etxebizitzen zerrenda helaraziko du Udalak.

que se deberán abordar para la consecuención de los objetivos municipales derivados del contrato a desarrollar:

1.- La campaña constará de **un lema y una imagen** que se utilizarán en todos los soportes. Servirá para dar fuerza a la campaña y enlazar todas las acciones que se vayan a organizar.

2.- Se producirá **un cartel** que la adjudicataria deberá colocar **en todos los portales** (1.270) de Errenteria. Recogerá de forma clara y atractiva los principales objetivos y contenidos.

3.- Se organizarán **puntos de información permanentes** en los servicios de atención ciudadana ZU del Ayuntamiento y de Beraun, en los que se instalarán sendas mesas sobre la campaña. Dentro del horario prefijado entre el lunes y el sábado al mediodía una persona educadora ambiental resolverá las dudas sobre el tema y distribuirá tarjetas electrónicas activadas a aquellos ciudadanos y ciudadanas que carezcan de ella. Se propone que el punto del Ayuntamiento esté abierto durante tres semanas y el de Beraun durante una semana.

4.- Los **puntos de información itinerantes** reforzarán la campaña y permitirán el acceso a otros barrios. Se programarán otras siete sesiones en barrios que quedan fuera del centro.

5.- Se realizará un esfuerzo especial con la ciudadanía que a día de hoy no participa en la recogida selectiva de biorresiduos. Este grupo está formado por unas 5.000 viviendas estimadas por el Ayuntamiento y es evidente que son destinatarias prioritarios para mejorar los resultados del municipio. Para ello, se trabajarán dos vías: por un lado, **visitas personalizadas a domicilio** y por otro, **llamadas telefónicas** en los casos en los que se vea la posibilidad. Se les indicará que, de acuerdo con los datos del Ayuntamiento, no utilizan la tarjeta y que, como es estrictamente necesario para depositar los residuos, se les ofrecerá ayuda para acceder a los recursos. En este caso, el Ayuntamiento hará llegar el listado de las viviendas que no utilizan la tarjeta electrónica para extender el uso del contenedor marrón.

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

6.- Oso garrantzitsua da **merkataritza-edo zerbitzuetako sektoreak** parte hartzea kaleko edukiontzien erabileran, zatiki organikorako edo atez ateko bilketa-zerbitzu espezifikoen erabiltzaile gisa, bereziki jarduera-mota desberdinen sortzaile handiak: ostalaritza, fruta-dendak, loradendak... Sistema berriak nola funtzionatuko duen jakinaraziko zaie; txartel elektronikoaren bidez erabili ahal izango da sistema digitala, eta eskuragarri dauden baliabideak eta zerbitzuak eskuratu ahal izateko beharrezko informazio guztia eskainiko zaie. Txartel elektronikoa erabiltzen ez duten merkataritza establezimenduen zerrenda erraztuko du Udalak: 300-400 inguru.

6.- Es muy importante que el **sector comercial o de servicios** participe en el uso de los contenedores de RSU de la calle para la fracción orgánica o como usuario de servicios específicos de recogida puerta a puerta, especialmente los grandes generadores de diferentes tipos de actividades: hostelería, fruterías, floristerías... Se les informará de cómo funcionará el nuevo sistema; se podrá utilizar el sistema digital a través de la tarjeta electrónica y se les ofrecerá toda la información necesaria para poder acceder a los recursos y servicios disponibles. El Ayuntamiento facilitará la lista de establecimientos comerciales que no utilizan la tarjeta electrónica: unos 300-400.

Hurrengo Errenteriako auzoetan garatuko da kanpaina publikoa: Lartzabal, Gabierrota, Fanderia, Markola, Agustinak, Gaztaño, Olibet-Etxeberrieta, Iztieta, Altzate, Alaberga, Galtzaraborda, Pontika, Beraun, Kaputxinoak eta Erdialdea.

La campaña pública se desarrollará en los siguientes barrios de Errenteria: Lartzabal, Gabierrota, Fanderia, Markola, Agustinas, Gaztaño, Olibet-Casas Nuevas, Iztieta, Altzate, Alaberga, Galtzaraborda, Pontika, Beraun, Capuchinos y Centro.

Zehaztutako auzo-multzoa zenbait eremutan banatu ahal izango da, kanpainari behar den eraginkortasun operatiboa emateko asmoz.

El conjunto de barrios definidos se podrá distribuir en varias áreas de actuación, con el fin de dotar de la coherencia operativa suficiente a la propia campaña.

Aurreikusitako banakako bisitez gain, kanpainak honako zeregin hauek izango ditu: kartelak diseinatzea eta inprimatzea, herritarrekiko komunikazioa,...

Además de las visitas individualizadas previstas, la campaña incluirá las siguientes labores: diseño e impresión de cartelería, comunicación ciudadana,....

Horretarako, enpresa lizitatzaileek agiri honetan ezarritako oinarrizko alderdiak garatuko dituen informazio-kanpainako proiektu bat aurkeztu beharko dute, modu egokian baloratuko direnak kanpaina publikoaren arrakasta bermatu ahal izateko.

Para ello, las empresas licitantes deberán presentar un proyecto de campaña informativa que desarrolle los aspectos básicos marcados en este pliego, y que serán convenientemente valorados, con el fin de poder garantizar el éxito de la campaña pública.

5.- PROZEDURA:

1.- Kanpainaren hasiera abian jartzean, lehenik komunikabideetan era sare sozialetan kanpaina hasiko dela azalduko da.

5.- PROCEDIMIENTO:

1.- Al inicio de la campaña, en primer lugar el Ayuntamiento informará en los medios de comunicación y redes sociales sobre el inicio de la misma.

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

2.- Geroztik, kanpaina publikoa abiatuko da hurrengoa barneratuz: gutxienez 5.000 etxebizitzetara eta 100 merkatal establezimenduetara bisita pertsonalizatuak. Enpresa esleipendunak aipatutako bisitak garatzeko lanak antolatuko ditu. Horretarako, Udalak behar diren informazio eta datu erraztuko ditu. Enpresa esleipendunak kontratatutako bisitak egin izana egiaztatzeko behar diren justifikazioak aurkeztuko ditu, Udalarekin adostu beharreko kredentzialaren ereduaren arabera.

2.- Posteriormente, arrancará la campaña pública que incluirá visitas personalizadas a un mínimo de 5.000 viviendas y 100 establecimientos comerciales. La empresa adjudicataria organizará los trabajos necesarios para desarrollar las visitas, para lo cual el Ayuntamiento facilitará la información y datos necesarios. La empresa adjudicataria presentará las justificaciones suficientes para acreditar la realización de las visitas contratadas, según modelo de credencial a acordar con el Ayuntamiento.

Bisitetan familia eta establezimendu bakoitzari modu egokian emango zaio kanpainaren berri, Errenteriako HHSen gaikako bilketa sistemaren ezaugarriak gogoratuz. Herritarrak parte-hartze aktibo eta masibora animatuko dira.

En cada visita se informará fehacientemente a cada familia y establecimiento sobre la campaña, recordando las características del sistema de recogida selectiva de RSU de Errenteria. Se animará a la ciudadanía a la participación activa y masiva.

Udalak erreztuko dizkio esleipendunari udalerriko etxebizitzen erroldako zerrenda eta hondakinetako udal sistemaren izaeraren ezaugarriak. Esleipenduna arduratuko da datu horiek babesteaz, 10. kapituluan ezarritako baldintzen arabera.

El Ayuntamiento facilitará a la adjudicataria las listas del censo del municipio, y la información precisa sobre el sistema municipal de residuos. La adjudicataria se responsabilizará de la protección de dichos datos conforme a las condiciones establecidas en el capítulo 10.

Sortutako informazio guztia Udalak emandako formatuan jaso beharko da.

Se deberá recoger toda la información generada en el formato señalado por el Ayuntamiento.

6.- KONTRATUAREN IRAUPENA:

Ingurumen kanpainak BI (2) HILABETEko iraupena izango du gehienez, Udalak ezarritako jarraibide eta datei jarraiki.

6.- DURACION DEL CONTRATO:

La campaña ambiental tendrá una duración máxima de DOS (2) MESES, en concordancia con las directrices, fechas y horarios establecidos desde el Ayuntamiento.

Kontratatu beharreko kanpaina lotu eta egokitu egingo da denbora aldetik, Hiri Mantenimenduko Sailak HHSen edukiontzien flota berritzeko eta edukiontzi horiek elektronikoki ixteko duen ekintzara. Kanpaina aurreikusten da 2026ko udazkenean burutzea, kanpaina iraila eta azaoa bitartean hasiko delarik.

La campaña a contratar se adecuará y acompasará temporalmente a la acción del Departamento de Mantenimiento Urbano referida a la renovación de la flota de contenedores de RSU y del cierre electrónico de los mismos. Se prevé la realización de la campaña en otoño de 2026, iniciándose en un espacio de tiempo situado entre los meses de setiembre y noviembre.

7.- KOORDINATZEA:

Enpresa Udaleko Ingurumen eta Iraunkortasuna Sailarekin eta Komunikazio eta Partaidetzaren Zerbitzuarekin koordinatuta arituko da lanean, eta

7.- COORDINACION:

La empresa trabajará en coordinación con el Departamento de Medio Ambiente y Sostenibilidad y el Servicio de Comunicación y Participación, y aquel designará a una persona como interlocutora

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

koordinazio lan hauetarako enpresako solaskide pertsona bat eduki beharko du.

Solaskide honek Ingurumenak deitzen dituen koordinazio bileretara etorri beharko du, hondakin kudeaketaren gaian burutu beharreko lan desberdinak batera garatu daitezen.

Enpresak Udalari eman beharko dizkio datu pribatuekin erabiliko dituen fitxategiak eta informazioa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera zainduko dira.

para estos trabajos de coordinación.

Esta persona interlocutora deberá asistir a las reuniones de coordinación que convoque Medio Ambiente, con el fin de acompasar los diferentes trabajos a ejecutar en materia de residuos.

La información y ficheros de datos de carácter privado que la empresa adjudicataria utilice, deberán ser custodiados en consonancia con lo dictado por la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

8.- LANTALDEA ETA BALIABIDE TEKNIKOAK: BETE BEHARREKO ESKAKIZUNAK

Proiektu honetan parte hartuko duten begiraleek bio-hondakinen inguruko ezagupena izan beharko dute eta gai honetako sentsibilizazio arloan eskarmentua. Beharrezko dokumentuak aurkeztuko dira.

Baldintza hori gakoa da parte-hartzea kontzientea eta sentsibilizazio-prozesuaren araberakoa izan dadin, zenbakiak lortzeko helburua besterik ez duen marketin lanaren ondorio baino gehiago.

Horrez gain, bi hizkuntz ofizialetan komunikatzeko gaitasuna izan beharko dute.

Ez da azpikontrataziorik onartuko herritarrei informatzekoblanetan.

8.- EQUIPO PERSONAL Y MEDIOS TÉCNICOS: EXIGENCIAS A CUMPLIR:

Las empresas licitadoras deberán probar que las personas monitoras que participarán en este proyecto poseen conocimientos técnicos sobre residuos y experiencia en el ámbito de sensibilización en esta materia. Se presentará justificación documental.

Esta cuestión es clave para que la activación ciudadana sea consciente y fruto de un trabajo de sensibilización, más que de un trabajo de marketing que busque sólo hacer números.

Asimismo, deberán tener capacidad para comunicarse con fluidez en cualquiera de las dos lenguas oficiales.

No se admitirán subcontrataciones en las labores de información a la ciudadanía.

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

9.- ESKAINTZAK AURKEZTEA:

Aurkeztekoak diren eskaintzek gutxienez eduki hauek izan behar dituzte, banakako prezioetako proposamen ekonomikoaz gain:

- Proiektu honen xedeari lotutako lanetan taldeak duen egokitasun teknikoa, demostratu daitekeen esperientzia antzeko proiektuetan eta lan taldearen curriculum-a. Horretarako, kontratuaren xede diren zerbitzuak emango dituen taldeko kideen zerrenda erantsiko da, bakoitzaren curriculumarekin eta titulazioarekin batera.
- Memoria teknikoa: kanpainaren ezaugarriak eta faseak, baliabide materialak, kanpainako lanen kronograma, lanen banaketa,...

9.- PRESENTACIÓN DE OFERTAS:

Las ofertas a presentar deberán tener por lo menos los siguientes contenidos, además del desglose económico en precios unitarios:

- La adecuación técnica, experiencia demostrable en contratos similares y el curriculum del equipo de trabajo en relación al objeto del proyecto. Para ello deberá adjuntarse una relación nominal del equipo que efectivamente prestará los servicios objeto del contrato con su curriculum actualizado y la titulación con la que cuente.
- Memoria técnica: características y fases de la campaña, recursos materiales, cronograma de los trabajos de la campaña, distribución de tareas,...

10.- DATUEN BABESA:

Besteak beste, kontratu honen xede den zerbitzua ematetik eratorritako betebeharrak izango dira enpresa esleipendunak egindako jarduketen izaera erreserbatua mantendu beharko dutenak, Udal honetatik kanpoko hirugarrenentzako. Horretarako, lanak egiteko erabili edo sortu behar den edozein fitxategi pertsonal, enpresa esleipendunak zuzenean edo zeharka Udalari lagatzen badio, enpresa esleipenduna izango da erantzulea, eta, horretarako, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa aplikatuko da, honako hau xedatzen baitu:

1. Fitxategiaren arduradunak, eta, hala denean, tratamendu-eragileak, izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta baimenik gabe datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo horietan sartzea saihesteko beharrezko neurri teknikoak eta antolaketa-izaerakoak hartuko ditu, teknologia-egoera, biltegiratutako datuen izaera eta datu horiek dituzten arriskuak kontuan hartuta; arrisku horiek izan daitezke gizakiaren ekintzaren zein inguru fisiko edo naturalaren ondorio.

2. Izaera pertsonaleko datuak ez dira

10.- PROTECCION DE DATOS:

Entre otras, serán obligaciones derivadas de la prestación del servicio objeto del presente contrato, el que la empresa adjudicataria deberá mantener el carácter reservado de las actuaciones realizadas, para con terceras ajenas a este Ayuntamiento. A tales efectos, cualquier fichero de carácter personal que sea preciso utilizar o crear para la ejecución de los trabajos y sea cedido directa o indirectamente al Ayuntamiento por la empresa adjudicataria, la empresa adjudicataria adquirirá el carácter de responsable y a tal efecto resulta de aplicación lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, que establece que:

1. La entidad responsable del fichero, y, en su caso, la persona encargada del tratamiento deberán adoptar las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural.

2. No se registrarán datos de carácter personal

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

erregistratuko datuen osotasunari zein segurtasunari buruz eta tratamendu-zentro, lokal, ekipo, sistema eta programei buruz erregelamendu bidez ezarritako baldintzak betetzen ez dituzten fitxategietan.

en ficheros que no reúnan las condiciones que se determinen por vía reglamentaria, con respecto a su integridad y seguridad y a las de los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas.

Datu horiek lagatzearen helburua kontratatu beharreko informazio-kanpaina behar bezala hedatu eta gauzatzearekin lotuta dago, horrela kanpainaren hartzaileekin modu eraginkorrean harremanetan jarri ahal izateko.

El objetivo de la cesión de estos datos está relacionado con el correcto despliegue y ejecución de la campaña informativa a contratar, y así poder contactar de manera eficiente con la población destinataria de la misma.

Datu hauek eman behar dira: izena, abizenak, telefonoa eta posta-helbidea.

Los datos a facilitar serán los siguientes: nombre, apellidos, teléfono y dirección postal.

11.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoak, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

11.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

Se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

12.- HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN INGURUKO EXEKUZIO BALDINTZAK:

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hola, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren hartzaileen hizkuntza irizpideak bermatuko dira.

12.- CONDICIONES DE EJECUCIÓN EN RELACIÓN AL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES:

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio.

a) Hizkuntza gaitasuna:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa

a) Competencia lingüística:

Durante todo el periodo contractual, las

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontratataturiko langilerik balego horiek ordezteko kasuan ere.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

Kontratu honetan zehazki:

En este contrato, en concreto:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute.

garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

Kontratuaren zereginak jendaurrean gauzatuko dituzten pertsonek C1 gaitasunaren mailaren pareko maila izango dute:

Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con la ciudadanía tendrán un nivel de competencia lingüística similar al C1:

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar dute, zuzentasun osoz eta jariotasunez, aurrez aurreko elkarrizketetan zein telefono bidezkoetan.

- Competencia oral: tendrán capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas.

- Idatzizkoan: gai izan behar dute eskutitzak, laburpenak, espedienteen barruko agiriak, eta abar gramatika zuzentasun osoz idazteko.

- Competencia escrita: tendrán capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos etc. con absoluta corrección gramatical.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Azken urteotan euskararen erabilera areagotzeko egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan. Kontratuaren berezko ezaugarriek (xede taldea ikastetxeetako ikasle eta irakasleak dira) kontratuaren zereginak ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute. Hortaz honela jardungo du enpresak:

Teniendo en cuenta que en estos últimos años el Ayuntamiento ha realizado un gran esfuerzo a favor de un mayor uso del euskera, la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria. Las características intrínsecas del contrato (el público objetivo receptor del servicio es el alumnado y profesorado de los centros escolares) exigen que tareas que constituyen objeto del contrato que el servicio se realice en euskera:

Ahozko harremana:

Relación oral:

- Haurrekin eta irakasleekin: euskaraz egingo dizkie ahozko zein idatzizko (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak,...) nolanahiko komunikazio

- Alumnado y profesorado: realizará en euskera todas las comunicaciones orales y escritas (impresos, notas,

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

eta dokumentu guztiak.

- Irakasleekin: ikastetxeetako barne lana dinamizatzeko eragileekin egiten dituen koordinazioak euskaraz izango dira.

- Gurasoekin harremanik izanez gero, lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Hortik aurrerako jardunean harremanetarako hizkuntza aukeratzeko eskubidea dutela jakinaraziko zaie. Idatzizko harremanei dagokienez, berriz, gurasoekiko balizko jakinarazpen eta komunikazioak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, haien hizkuntza hautuari jarraiki.

- Udal ordezkariekin honela jardungo du:
  - euskaraz, hala nahi duten udal ordezkari politikoekin
  - langileekin: euskaraz

- Bilerak, hitzaldiak, irteera gidatuak, aurkezpenak, eztabaidak, prestakuntza saioak,...: ekintzaren hasieran hizkuntza ofizialen erabilera nola kudeatuko den adostu egingo da, eta:
  - parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak direnean, bilerak euskaraz egingo dira
  - bileran parte hartuko dutenen ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da
  - euskaraz eginez gero partaide guztien ulermena bermatzerik ez dagoenean, euskarrien laguntzaz euskararen gutxieneko presentzia bermatzea sustatuko da (idatzizko informazioa, ppt

avisos, horarios), así como la documentación utilizada.

- Profesorado: las reuniones de coordinación y apoyo con quienes dinamizan el trabajo interno de los centro se realizarán en euskera.

- En caso de tener que relacionarse con las madres y padres del alumnado, la primera atención, tanto presencial como telefónica, será en euskera y continuará en el idioma que elijan. En cuanto a la relación escrita, las posibles notificaciones y comunicaciones se les realizarán en euskera o en euskera y castellano, teniendo en cuenta su opción lingüística.

- Con las y los representantes municipales:
  - en euskera, con las y los representantes políticos que así lo deseen
  - personal municipal: en euskera

- Reuniones, conferencias, salidas guiadas, presentaciones, debates, sesiones formativas,…: al inicio de la actividad se acordará el modo de gestionar el uso de las lenguas oficiales, de tal manera que:
  - cuando todas las personas que intervengan sean euskaldunes, la actividad se desarrollará en euskera
  - cuando esté garantizado que todas las personas tengan el nivel de comprensión necesario, se hará mayoritariamente en euskera
  - cuando por realizarse en euskera no se pueda garantizar la comprensión de todas las personas participantes, se garantizará la presencia mínima del euskera con la ayuda de diversos

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

aurkezpenak,...).

Idatzizko harremana:

Agiri eta komunikazio guztiak zein jardueren komunikaziorako erabiltzen dituen dibulgazio euskarriak eta komunikabideentzako oharrak euskaraz edo ele bitan sortu eta bideratuko ditu enpresak, ahozko harremanetarako adierazitako irizpide bertsuei jarraituz.

c) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

- Mezuak piktograma bidez egingo dira
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira, euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...)
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.

d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Laburpen gisa, enpresa adjudikazio-hartzaileak dokumentu hauek aurkeztuko ditu euskaraz eta gaztelaniaz:

- kontratuan zehar sortzen dituen dokumentu eta material guztiak

soportes (información escrita, presentación ppt, etc.).

Comunicación escrita:

Todas las notificaciones y comunicaciones así como los soportes divulgativos y las notas a los medios de comunicación que utilice para la comunicación de las actividades se realizarán en euskera o en euskera y castellano, siguiendo los mismos criterios señalados para las comunicaciones verbales.

c) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera o en los dos idiomas oficiales.

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
- Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

d) Presentación de documentos a la Administración

Documentación final que la empresa adjudicataria entregue a modo de resumen estará redactada en euskera y castellano:

- los documentos y materiales que se generen durante el contrato

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

- liburuxkak eta posterrak

- PowerPointen landutako aurkezpena

e) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Ingurumen sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan

- revistas y carteles

- presentación en formato PowerPoint

e) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

El área de Medio Ambiente pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa

ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354

betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

Errenterian, sinaduraren datan.

Ingurumeneko Goi Mailako Teknikaria
El Técnico Superior de Medio Ambiente

EKS | CSV: ESKUf1aca1b8-2f15-4f75-8cc4-61c88e017354
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2025OZER0031-BTA HHS/BTA HHS (ERRENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: IÑAKI AZKARATE PEREZ - 15986540E
Ingurumeneko goi mailako teknikaria
Data / Fecha: 2026/04/23 17:48:05